叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鉴于当今时代动荡不安的(the Proper Limits Of The Government's) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鉴于当今时代动荡不安的(The Proper Limits of the Government's) 第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd]['veəriənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['erə(r)][ɪz]['nəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
Text that has been changed to correct an obvious error is noted at the end
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] .
of this ebook .
的 这 电子书 .

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ðə; ði]['prɒpə(r)]
the proper
这 恰当的

适当的

['lɪmɪts]
LIMITS
限制

限制

[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

['gʌvərnmənts] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
Government's Interference with the Affairs of the East - India Company ,
政府的 干涉 和 这 事务 的 这 东方 - 印度 公司 ,

政府干预东印度公司事务

[ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] .
attempted to be assigned .
尝试过 到 是 分配 .

尝试被分配。

[wɪð] [sʌm; səm] [fjuː]
WITH SOME FEW
和 一些 很少

少数

[rɪ'flekʃ(ə)nz]
REFLECTIONS
反思

反思

[ik'stɔ:t] [baɪ] , [ænd; ənd][ɒn] , [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

Extorted by , and on , the distracted State of the Times .

勒索 经过 , 和 在 , 这 愣 状态 的 这 《时代周刊》 .

受制于心不在焉的时代现状。

[baɪ] [dʒɒn] , [ɜ:l] [ɒv; əv][steə(r)] .

By JOHN , EARL of STAIR .

经过 约翰 , 伯爵 的 楼梯 .

作者：约翰，斯泰尔伯爵。

— — [ænd; ənd] [bɪ'ʃru:] [maɪ] [səʊl] ,

— — And beshrew my soul ,

— — 和 卑鄙 我的 灵魂 ,

——玷污我的灵魂，

[bʌt; bət][ai][du:; də] [lʌv] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:m]

But I do love the favour and the form

但 我 做 爱 这 偏爱 和 这 形式

但我确实很喜欢这份恩惠和这种形式。

[ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst][feə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ; [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ]

Of this most fair occasion ; by the which

的 这 最多 公平的 场合 ; 经过 这 哪个

在这最美好的时刻；通过

[wi:; wi] [wɪl] [ˌʌn'tred] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [dæmd] [flaɪt] ,

We will untread the steps of damned flight ,

我们 将要 未踏步 这 步骤 的 该死的 航班 ,

我们将不再踏上那该死的逃亡之路，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] - ['beɪtɪd][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [flʌd] ,

And , like a ' bated and retiring flood ,

和 , 喜欢 一个 - 被 和 退休 洪水 ,

就像一场"被控制住、即将退却的洪水"，

['li:vɪŋ] ['aʊə(r)] ['ræŋknɪs] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [kɔ:s] ,

Leaving our rankness and irregular course ,

离开 我们的 臭味 和 不规律的 课程 ,

抛开我们混乱不堪的行径，

[stu:p] [ləʊ] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [baʊndz] [wi:; wi][hæv; həv] - ,

Stoop low within these bounds we have o'erlook'd ,

哈腰 低的 之内 这些 界限 我们 有 - ,

在我们忽略的这些界限内，屈尊俯就。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [rʌn] [ɒn][ɪn] [ə'bi:diəns] .

And calmly run on in obedience .

和 平静地 跑步 在 在 服从 .

然后平静地服从命令继续前进。

['lʌndən] :

LONDON :

伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['stɑ:kdeɪl] ,

PRINTED FOR J . STOCKDALE ,

打印 为了 J . 斯托克代尔 ,

为 J. STOCKDALE 印刷

['ɒpəzɪt] ['bɜ:lɪŋtən] - [haʊs] , [ˌpɪkə'dɪli] .

opposite Burlington - House , Piccadilly .

对面的 伯灵顿 - 房子 , 皮卡迪利 .

皮卡迪利大街伯灵顿大厦对面。

- [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
MDCC LXXXIV .
- 84 .

MDCC LXXXIV。

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .
Entered at Stationers ' Hall .
进入 在 文具店 - 大厅 .

登记于文具商会馆。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði]['prɒpə(r)]
THE PROPER
这 恰当的

合适的

['lɪmɪts]
LIMITS
限制

限制

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['gʌvərnmənts] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz]
Government's Interference with the Affairs
政府的 干涉 和 这 事务

政府干预事务

[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , & [siː] .
of the East - India Company , & c .
的 这 东方 - 印度 公司 , & c .

东印度公司等。

[iːtʃ] [deɪz] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [ðə; ði][ˌfælə'bɪləti][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn]
Each day's experience proves the fallibility of conjecture , even when established on
每个 天 经验 证明 这 易错性 的 推测 , 甚至 什么时候 已确立的 在
[ə'pærəntli] [ðə; ði]['ʃʊərɪst][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
apparently the surest foundations .
显然 这 最可靠的 基础 .

每天的经历都证明了推测的不可靠性，即使这些推测建立在看似最可靠的基础之上。

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] , [ɪn'diːd] [mə'tɪəriəli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [pruːvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [piːs]
Having stated , indeed materially and substantially proved , that the annual peace
拥有 声明 , 的确 重大 和 实质性 已证实 , 那 这 年度的 和平

既然已经陈述，并且实际上已经实质性地证明了，年度和平

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪf] ['diːsntli] , [nɒt] [prə'fjuːsli] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n]['æmpli][prə'vaɪdɪd]
expenditure of the state , if decently , not profusely , nor even amply provided
支出 的 这 状态 ，如果 体面地 ，不是 大量地 ，也不 甚至 充足的 假如
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ，

国家支出，如果得体，既不过分挥霍，也不过度铺张，甚至连充足的准备都不能不足，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] [m'ɪliənz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
could not be performed for less than sixteen millions five hundred thousand
可以 不是 是 执行 为了 较少的 比 十六 百万 五 百 千
[paʊndz] ;
pounds ;
磅 ；

这项工程的执行费用不得低于一千六百五十万英镑；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'sɜːtɪd] , [wɪð] [truːθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'siːts] [hæv; həv] ['skeəsli] ,
and having asserted , with truth , that the annual receipts have scarcely ,
和 拥有 断言 ，和 真相 ，那 这 年度的 收据 有 几乎 ，

并且如实断言，年度收入几乎没有，

[ɒn][ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['revənjuː] , [ɪk'siːdɪd] [twelv] [m'ɪliənz] ;
on the most productive years of the public revenue , exceeded twelve millions ;
在 这 最多 生产力 年 的 这 民众 收入 ，超出 十二 百万 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'rɒləri] ,
and the necessary corollary ,
和 这 必要的 推论 ，

在公共财政收入最高的年份，超过一千二百万；由此必然得出以下结论：

[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌprɒpə'ziʃənz] ,
arising out of these propositions ,
产生 出去 的 这些 命题 ，

基于这些命题，

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['sɜːpləs] [ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] ([ɪf] [æt; ət] [ɔːl] [prə'pɔːʃən(ə)l])
being an annual surplus or sinking fund to the amount (if at all proportional)
存在 一个 年度的 剩余 或者 下沉 基金 到 这 数量 （如果 在 全部 比例 ）
[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
of at least fifteen hundred thousand pounds ,
的 在 至少 十五 百 千 磅 ，

年度盈余或偿债基金金额（如果按比例计算）至少为一百五十万英镑，

[æz; əz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['sɪv(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)][w'ɔːz] ,
as a provision for great civil emergencies or future wars ,
作为 一个 条款 为了 伟大的 民用 紧急情况 或者 未来 战争 ，

作为应对重大内战紧急情况或未来战争的准备措施，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['faɪnæns][kæn; kən][biː; bi]['aɪðə(r)] [rɪ'spektəbl] [ɔː(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]
without which no system of finance can be either respectable or assuredly
没有 哪个 不 系统 的 金融 能 是 任何一个 可敬 或者 当然
['pɜːmənənt] ;
permanent ;
永恒的 ；

没有它，任何金融体系都不可能体面，也不可能确保其长久存在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['premɪsɪz] , [ðæt] [ðə; ði]
and it following of necessary consequence from these premises , that the
和 它 下列的 的 必要的 结果 从 这些 前提 ，那 这
['prɒpə(r)] [piːs] ['revənjuː] ,
proper peace revenue ,
恰当的 和平 收入 ，

由此必然得出以下结论：适当的和平收入，

[frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [m'ɪliənz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts]['prez(ə)nt] [ə'maʊnt] , [ɔːt]
from something more than twelve millions , which is its present amount , ought
从 某物 更多的 比 十二 百万 , 哪个 是 它是 展示 数量 , 应该
[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd]
to be raised
到 是 提高

应该从目前的1200多万英镑中筹集资金。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [m'ɪliənz] ['jɪəli] : — [ðiːz] ['mætəz] , [ai] [seɪ] , ['biːɪŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv]
to eighteen millions yearly : — these matters , I say , being as I have
到 十八 百万 每年 : — 这些 事情 , 我 说 , 存在 作为 我 有
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ,
represented them ,
代表 他们 ,

每年高达一千八百万：——我说，这些事情，正如我所描述的那样，

[ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] [ɪm'bærəst] ,
I firmly believed the public affairs of this country were tolerably embarrassed ,
我 牢牢 相信 这 民众 事务 的 这 国家 是 勉强可以接受 尴尬的 ,

我坚信，这个国家的公共事务已经相当尴尬了。

[ænd; ənd] ['wiːkli] [ɪ'mædʒɪnd] ['mɪnɪstər] [mait] [faɪnd] [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['ekstrikeit] [ðem; ðəm] ,
and weakly imagined Ministers might find full employment in extricating them ,
和 弱 想象 部长们 可能 寻找 满的 就业 在 脱困 他们 ,
[wɪ'ðaʊt] ['kɔːtɪŋ] ,
without courting ,
没有 求爱 ,

而想象力匮乏的部长们或许会发现，无需讨好，就能让他们摆脱困境，这才是他们最理想的工作。

[ænd; ənd] ['iːgəli] , [θruː] [raɪt] [ænd; ənd] [θruː] [rɒŋ] ,
and eagerly , through right and through wrong ,
和 急切地 , 通过 正确的 和 通过 错误的 ,

而且，无论对错，都满怀热情地

[ə'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['fʊli] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]
aspiring and grasping at the management of affairs fully in as great a
有抱负的 和 抓握 在 这 管理 的 事务 完全 在 作为 伟大的 一个
[steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .
state of confusion as our own .
状态 的 困惑 作为 我们的 自己的 .

渴望掌控事务，却也像我们一样处于极度混乱的状态。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ai] ['greɪtli] ['ʌndə(r)] - ['reɪtɪd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt]
But I find I greatly under - rated the cravings of the appetite of our late
但 我 寻找 我 非常 在下面 - 评级 这 渴望 的 这 食欲 的 我们的 晚的
['ruːlə(r)z] ,
rulers ,
统治者 ,

但我发现我大大低估了我们已故统治者的贪婪欲望。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] ,
who seem to have had stomach for all difficulties ,
WHO 似乎 到 有 有 胃 为了 全部 困难 ,

他们似乎能够承受一切困难，

[haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ni:dfl] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pʌblɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz]
however remote from the natural and needful course of their public functions
然而 偏僻的 从 这 自然的 和 需要 课程 的 他们的 民众 函数

,
,
,

然而，尽管与公共职能的自然和必要进程相距甚远，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ə'vɜ:s] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] ['ɪntrəstɪd] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [trʌst] [ðeə(r)] [kən'sɜ:nz] [tu:; tə]
and however averse the parties interested were to trust their concerns to
和 然而 反 这 各方 感兴趣的 是 到 相信 他们的 担忧 到

[ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
their direction .
他们的 方向 .

然而，相关各方却极不情愿将他们的利益托付给他们。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪnaɪn]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] ['ɑ:ftə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,
In consequence of this canine hunger and thirst after regulation ,
在 结果 的 这 犬类 饥饿 和 口渴 后 规定 ,

由于犬类对食物和水的这种需求，

[ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [pɑ:st] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
a bill was brought in and passed by a very great majority of the House
一个 账单 曾是 带来 在 和 通过了 经过 一个 非常 伟大的 多数 的 这 房子

众议院提出一项法案，并以绝对多数票通过。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɒv; əv] ['kɒmənz] , [tu:; tə] ['vɜ:tʃuəli] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [kən'sɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] -
of Commons , to virtually consolidate the embarrassed concerns of the East -
的 公共领域 , 到 几乎 合并 这 尴尬的 担忧 的 这 东方 -

['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
India Company ,
印度 公司 ,

下议院实际上是为了巩固东印度公司尴尬的处境，

[ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praiətə] ,
in direct opposition to the desires of the proprietors ,
在 直接的 反对 到 这 欲望 的 这 业主 ,

与业主们的意愿完全相反，

[wɪð] [ðə; ði][nəʊ] [les] [ɪm'bærəst] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] .
with the no less embarrassed affairs of this unhappy country .
和 这 不 较少的 尴尬的 事务 的 这 不开心 国家 .

与这个不幸国家同样令人尴尬的事件一样。

[ðɪs] [bɪl] [hæz; həz] [bi:n] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
This bill has been thrown out by a wise and virtuous majority in the House
这 账单 有 到过 抛掷 出去 经过 一个 明智的 和 有德行的 多数 在 这 房子

[ɒv; əv] [pɪəz] ;
of Peers ;
的 同龄人 ;

这项法案已被上议院中明智而正直的大多数议员否决；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [smɔ:l] ,
but as the majority there was but small ,
但 作为 这 多数 那里 曾是 但 小的 ,

但由于大多数人口数量很少，

[ænd; ənd] [θrets] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt] ([ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [smɔːlə(r)]) [ə'genst] [pɪəz] ,
and threats are thrown out (in order to make it still smaller) against Peers ,
和 威胁 是 抛掷 出去 (在 命令 到 制作 它 仍然 较小的) 反对 同龄人 ,

（为了进一步缩小规模）对同级人员发出威胁，

[fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktɪv] [prɪ'rɒgətɪv] ['djuːti][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɒnɪst] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] ;
for exercising their indispensable distinctive prerogative duty of giving honest counsel to their King ;
为了 锻炼 他们的 必不可少 独特的 特权 责任 的 给予 诚实的 法律顾问 到 他们的 国王 ;

因为他们履行了向国王提供诚实建议这一不可或缺的独特特权职责；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [mə'dʒɒrəti] , [liːgd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːnsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
and as the same majority , leagued to promote their own advancement and the ruin of the state ,
和 作为 这 相同的 多数 , 联盟 到 推动 他们的 自己的 进步 和 这 废墟 的 这 状态 ,

而且，作为多数群体，他们结成联盟，以促进自身发展和国家衰败。

[stɪl] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ig'zʌlt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ;
still exists and exults in the House of Commons ;
仍然 存在 和 欢欣雀跃 在 这 房子 的 公共领域 ;

仍然存在，并在下议院中欢欣鼓舞；

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [dɪ'strʌktɪv] ['meʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ri'zjuːmd] .
I doubt not but the same strange destructive measure will be resumed .
我 怀疑 不是 但 这 相同的 奇怪的 破坏性的 措施 将要 是 恢复 .

我毫不怀疑，这种奇怪的破坏性措施将会再次出现。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evri] [wel] - ['wɪʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] , [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ænd; ənd]
It therefore becomes the business of every well - wisher to the prosperity of Britain , to oppose and
它 所以 变成 这 商业 的 每一个 出色地 - 许愿者 到 这 繁荣 的 英国 , 到 反对 和

因此，反对和维护英国的繁荣就成了每一个真心希望英国繁荣的人的责任。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['spiːʃəs] ['nʌθiŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə][blaɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['tendənsi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
to refute the specious nothings offered to blind and to conceal from the public the designs of a dark and fatal tendency attached to it ;
到 反驳 这 似是而非的 什么也没有 提供 到 瞎的 和 到 隐藏 从 这 民众 这 设计 的 一个 黑暗的 和 致命的 趋势 随附的 到 它 ;

驳斥那些旨在蒙蔽公众、掩盖其背后黑暗致命倾向的似是而非的谎言；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and I think it my duty , moreover ,
和 我 思考 它 我的 责任 , 而且 ,

而且我认为这是我的职责，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
and a justice due to the creditors of the public in particular , at least ,
和 一个 正义 到期的 到 这 债权人 的 这 民众 在 特别的 , 在 至少 ,

至少，应该对公众的债权人，特别是债权人，给予公正的对待。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to such as shall adhere to me ,
到 这样的 作为 将 粘着 到 我 ,

凡依附于我者，

[tuː; tə]['prəʊtest][ænd; ənd]['entə(r)][maɪ] [dɪ'sent] [ɪn][ðeə(r)] [neɪm] [ə'genst] ['eni] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
to protest and enter my dissent in their name against any increase of the
到 反对 和 进入 我的 异议 在 他们的 姓名 反对 任何 增加 的 这
['pʌblɪk] [det] ,
public debt ,
民众 债务 ,

我以他们的名义抗议并反对任何增加公共债务的行为。

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dets] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni]
by the addition and incorporation of the debts of the East - India Company
经过 这 添加 和 公司 的 这 债务 的 这 东方 - 印度 公司
[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
with those of the public ,
和 那些 的 这 民众 ,

通过将东印度公司的债务与公众债务合并，

[ɪn]['eni]['mænə(r)] , ['weðə(r)] ['əʊpənli] , [ɔː(r)][baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .
in any manner , whether openly , or by implication and management .
在 任何 方式 , 无论 公然 , 或者 经过 含义 和 管理 .

以任何方式，无论是公开的，还是暗示和操控的。

[ai] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz] ['ɒfəd] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [baɪ] [wɪtʃ]
I now proceed to consider the reasons offered in vindication of the bill by which
我 现在 继续 到 考虑 这 原因 提供 在 平反 的 这 账单 经过 哪个
[səʊ]['deərɪŋ][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [həʊld][məʊst]['seɪkrɪd][wɒz; wəz] [ə'temptɪd]
so daring a violation of every thing the laws hold most sacred was attempted
所以 大胆 一个 违反 的 每一个 事物 这 法律 抓住 最多 神圣 曾是 尝试过
.
:
.

现在我将考虑为该法案辩护的理由，该法案胆大妄为地试图违反法律所珍视的一切神圣原则。

[ðə; ði][fɜːst] [pliː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['bæŋkrʌpt] ;
The first plea that was insisted on , was , that the Company was bankrupt ;
这 第一的 恳求 那 曾是 坚持 在 , 曾是 , 那 这 公司 曾是 破产 ;
[bʌt; bət]
but
但

他们坚持提出的第一个辩解是，公司已经破产；但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [di'fiːt] [ɪt'self] .
this argument defeats itself .
这 争论 失败 本身 .

这个论点本身就站不住脚。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bæŋkrʌpt] , [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] :
If they are bankrupt , the law has provided a due course of proceeding :
如果 他们 是 破产 , 这 法律 有 假如 一个 到期的 课程 的 进行中 :

如果他们破产，法律已规定了正当的诉讼程序：

['mɪnɪstər] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['depjutiz] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌæsi'niː, əˌsai'niː] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪ'steɪt] :
Ministers , or the Deputies of Ministers , are not the proper assignees to the bankrupt's estate :
部长们 , 或者 这 副手们 的 部长们 , 是 不是 这 恰当的 受让人 到 这 - 财产 :

部长或部长的代理人并非破产者财产的合适受让人：

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['əʊpən] [tuː; tə] ['evri] [əd'ventʃərə(r)] .
the trade is , moreover , by the civil death of the Company , open to every adventurer .
这 贸易 是 , 而且 , 经过 这 民用 死亡 的 这 公司 , 打开 到 每一个 冒险家 .

此外，随着公司的消亡，这项贸易向所有冒险家开放。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flɪmzi] [dɪs'gaɪz] ['iːzəli] [siːn] [θruː] :
But this pretext of bankruptcy is but a flimsy disguise easily seen through :
但 这 借口 的 破产 是 但 一个 脆弱的 伪装 容易地 已见 通过 :

但这种破产的借口不过是很容易被识破的拙劣伪装：

['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] :
Ministers are not so eager to obtain the administration of the affairs of a bankrupt :
部长们 是 不是 所以 渴望的 到 获得 这 行政 的 这 事务 的 一个 破产 :

部长们并不热衷于接管破产者的事务：

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [mə'dʒɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ɪn'kriːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [kɔːz] ,
the virtuous majority in the House of Commons , increased without any visible cause ,
这 有德行的 多数 在 这 房子 的 公共领域 , 增加 没有 任何 可见的 原因 ,

下议院的贤能多数派在没有任何明显原因的情况下增加了，

[ɔː(r)] [nəʊn] [sək'ses] , [ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['riːəl] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] ,
or known success , or advantage of any kind , real or pretended ,
或者 已知 成功 , 或者 优势 的 任何 种类 , 真实的 或者 假装 ,

或已知的成功，或任何形式的优势，无论是真实的还是虚假的。

[əb'teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ; — [ɪn'kriːst] , [ai] [seɪ] ,
obtained to the public from the cares of the late administration ; — increased , I say ,
获得 到 这 民众 从 这 关心 的 这 晚的 行政 ; — 增加 , 我 说 ,

从前任政府的疏忽中获得了公共利益；——我说，增加了。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daʊtf(ə)l] [fjuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stedi] ,
from a small doubtful few in the disapprobation of the peace , to a steady ,
从 一个 小的 疑 很少 在 这 非难 的 这 和平 , 到 一个 稳定的 ,

从最初少数对和平持怀疑态度的人，转变为坚定的反对者，

[traɪˈʌmfənt] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːˈtiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] -
triumphant majority of one hundred and fourteen in the business of the East -
凯 多数 的 一 百 和 十四 在 这 商业 的 这 东方 -
[ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] ;
India Company ;
印度 公司 ;

在东印度公司的业务中，以一百一十四票的绝对多数获胜；

[ɡɪvz] [nəʊ] [nəʊt] [ɔː(r)]
gives no note or
给予 不 笔记 或者

没有给出任何说明或

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈbæŋkrʌptsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [əˈfeəz] ;
appearance of a present bankruptcy in the Company's affairs ;
外貌 的 一个 展示 破产 在 这 公司的 事务 ;

公司目前出现破产迹象；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [ɪnˈteɡrəti] [ænd; ənd]
but to those that do not know the incorruptible integrity and
但 到 那些 那 做 不是 知道 这 廉洁奉公 正直 和
[dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈbɒdɪz] ,
disinterestedness of the British legislative bodies ,
无私 的 这 英国 立法 身体 ,

但对于那些不了解英国立法机构廉洁奉公和公正无私的人来说，

[ɡɪvz] [æn; ən] [ˈʌɡli] [hɪnt] [ænd; ənd] [səˈmaɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] .
gives an ugly hint and surmise of what is likely to happen in future .
给予 一个 丑陋的 暗示 和 推测 的 什么 是 可能 到 发生 在 未来 .

这暗示并推测了未来可能发生的事情，令人不快。

[ɒv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] [ai] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfjuːt] [ɪtˈself] .
Of bankruptcy I need say no more ; it confutes itself .
的 破产 我 需要 说 不 更多的 ; 它 反驳 本身 .

关于破产，我无需赘言；它本身就自相矛盾。

[ðə; ði][nekst] [pliː] [ɪz][hjuːˈmænəti] ,
The next plea is humanity ,
这 下一个 恳求 是 人类 ,

下一个呼吁是人道主义，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ɪn][ˈɪndiə][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒˈʌstɐ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv]
and a wish to restore in India a better and a juster system of
和 一个 希望 到 恢复 在 印度 一个 更好的 和 一个 贾斯特 系统 的
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

并希望在印度恢复一个更好、更公正的政府体制。

[les] [rəˈpeɪʃəs] , [ænd; ənd] [les] [əˈpresɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
less rapacious , and less oppressive to the natives .
较少的 贪婪 , 和 较少的 压迫性的 到 这 本地人 .

不那么贪婪，对当地居民的压迫也较小。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][ðə; ði] [miːnz]
This is certainly a fair and generous object ; but how do the means
这 是 当然 一个 公平的 和 慷慨的 目的 ; 但 如何 做 这 方法
[ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði][end] ,
correspond with the end ,
对应 和 这 结尾 ,

这当然是一个公平而慷慨的目标；但是，手段与目的是否相符呢？

[ɔː(r)] , [wɒt] ['sɒlɪd] [pruːf] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] [ɪk'sesɪz] [duː; də][ɪg'zɪst] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
or , what solid proof have we that excesses do exist , or , at least ,
或者 , 什么 坚硬的 证明 有 我们 那 过剩 做 存在 , 或者 , 在 至少 ,

或者，我们有什么确凿的证据证明过度行为确实存在？或者至少，我们有什么证据证明过度行为确实存在？

[hæv; həv] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'stent] [iːtʃ] [ˌpɑːlə'mentri]
have been carried to the singular and unnatural extent each parliamentary
有 到过 携带 到 这 单数 和 不自然 程度 每个 议会
[dɪ'kleɪmə(r)][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
declaimer is pleased to assign to them ?
免责声明 是 高兴 到 分配 到 他们 ?

是否已经发展到每位议会发言人乐于赋予他们的那种独特且不自然的程度？

['hævɪŋ] [fɔːst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [w'ɔːz] ['brɪt(ə)n] [ɪn'vɒlvd]
Having forced the Company to bear a share in all the foolish wars Britain involved
拥有 强制 这 公司 到 熊 一个 分享 在 全部 这 愚蠢 战争 英国 涉及
[hɜː'self]
herself
她自己

英国强迫东印度公司承担其所卷入的所有愚蠢战争的部分责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪn] , ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
in , money must be found .
在 , 钱 必须 是 成立 .

首先，必须找到资金。

[ðə; ði] [smuːð] ['swɪndlɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv] ['fʌndɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] ['ædɪkwət]
The smooth swindling methods of funding , without giving the creditors adequate
这 光滑的 诈骗 方法 的 资金 , 没有 给予 这 债权人 足够的
[sɪ'kjʊrətiz] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)] ['ɪntrəst] ,
securities for either principal or interest ,
证券 为了 任何一个 主要的 或者 兴趣 ,

这种巧妙的融资方式，既没有给债权人提供足够的本金担保，也没有给债权人提供足够的利息担保。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['præktɪkəbl] [ɪn]['saɪnə] .
are not practicable in Cina .
是 不是 切实可行的 在 中国 .

在中国是不切实际的。

[self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔːst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , [mɔː(r)] [əb'nɒkʃəs] [ɪn][ðə; ði]
Self - preservation enforced the necessity of violence , more obnoxious in the
自己 - 保存 强制执行 这 必要性 的 暴力 , 更多的 令人讨厌的 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] , [pə'hæps] ,
beginning , but , perhaps ,
开始 , 但 , 也许 ,

自我保护的本能迫使人们诉诸暴力，虽然起初这种暴力令人厌恶，但或许，

[ɪn][ðə; ði][end] , [les] ['ruːɪnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒft] , [slaɪ] [dɪ'siːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
in the end , less ruinous than the soft , sly deceits of Europe .
在 这 结尾 , 较少的 毁灭性的 比 这 柔软的 , 狡猾 欺骗 的 欧洲 .

最终，它造成的破坏性远小于欧洲那些温和狡猾的欺骗。

[ðəʊz] ['vaɪələnt] ['meʒəz] , ['pælieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ɪk'septɪd] ,
Those violent measures , palliated by the necessity of self - preservation , excepted ,
那些 暴力 措施 , 缓解 经过 这 必要性 的 自己 - 保存 , 例外 ,
[wɒt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][æn; ən][eks]['pɑːtɪd] [tʃɑːdʒ] ,
what remains but an ex parte charge ,
什么 遗迹 但 一个 前任 部分 收费 ,

除出于自卫需要而采取的暴力措施外，剩下的只是单方面指控。

[ɪn] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]
in Reports to the House of Commons , curious and voluminous indeed , but
在 报告 到 这 房子 的 公共领域 , 好奇的 和 大量的 的确 , 但
[wɪ'ðaʊt] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
without confrontation of the accused ,
没有 对抗 的 这 被告 ,

提交给下议院的报告中，确实内容繁杂且令人费解，但却没有对被告进行当面对质。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [sɔːt] [baɪ] ['praɪvət] ['ekwəti] , [ɔː(r)]
or any other necessary preliminary to condemnation , sought by private equity , or
或者 任何 其他 必要的 初步的 到 谴责 , 寻求 经过 私人的 公平 , 或者
[rɪ'kwaɪəd] [baɪ] ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] ?
required by public justice ?
必需的 经过 民众 正义 ?

或者私募股权公司寻求的，或者公共司法要求的，任何其他必要的征用前程序?

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'fɔːm] [mæs] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [weə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['vænəti] ,
We have only an inform mass of matter , where disappointment , vanity ,
我们 有 仅有的 一个 通知 大量的 的 事情 , 在哪里 失望 , 虚荣 ,
[ænd; ənd] [mə'levələns] ,
and malevolence ,
和 恶意 ,

我们拥有的只是一团信息，其中包含着失望、虚荣和恶意。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['prɒmptɪd] [baɪ] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'kjuːz] , [ænd; ənd] ['evri]
are too often prompted by management and design to accuse , and every
是 也 经常 提示 经过 管理 和 设计 到 控 , 和 每一个

管理层和设计常常会促使人们去指责别人，而且每

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz][held] [fɔːθ] [æz; əz] [kəm'pliːt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [gɪlt] .
accusation is held forth as compleat evidence of guilt .
指控 是 握住 前进 作为 完成 证据 的 有罪 .

指控被视为有罪的完整证据。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['iːstən] ['mænəz]
Indeed , some accounts scattered through the vast abyss of eastern manners
的确 , 一些 账户 疏散 通过 这 广阔的 深渊 的 东 礼仪
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
and customs ,
和 海关 ,

的确，在浩瀚的东方风俗习惯中，散落着一些记载。

[meɪk] [baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] ['tiːdiəs] [fə'rɑːgəʊ] ;
make by much the most useful and entertaining part of this exceedingly tedious farrago ;
制作 经过 很多 这 最多 有用 和 娱乐 部分 的 这 非常 乏味 杂乱无章 ;

使之成为这堆极其乏味的大杂烩中最有用、最有趣的部分；

[ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
though in this part it falls far short in beauty of style and composition ,
尽管 在 这 部分 它 瀑布 远的 短的 在 美丽 的 风格 和 作品 ,

虽然这部分在风格和构图的美感上远不及预期，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'siːd] [ɪn] [və'ræsəti] ,
and probably does not much exceed in veracity ,
和 大概 做 不是 很多 超过 在 真实性 ,

而且在真实性方面可能也相差无几。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [entə'teɪnmənts] . — [bʌt; bət][grɑːnt] [ðæt] [rɒŋ, rɔːŋ][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] [prɪ'dɒmɪneɪt] ,
the Arabian Night's Entertainments . — But grant that wrongs and injustice predominate ,
这 阿拉伯 夜晚 娱乐 . — 但 授予 那 错误 和 不公正 占主导地位 ,

《一千零一夜》的娱乐故事——但假设罪恶和不公正盛行，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɪn]['ɪndiə] ?
who are to restore the golden age in India ?
WHO 是 到 恢复 这 金的 年龄 在 印度 ?

谁能重现印度的黄金时代?

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] , [ðeə(r)] ['hæbɪˌtjuːd] , [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] ; [frɒm; frəm] [brʊksɪz] , [ðen] ,
We know the late Ministry , their habitudes , and connections ; from Brooks's , then ,
我们 知道 这 晚的 部 , 他们的 习惯 , 和 连接 ; 从 布鲁克斯的 , 然后 ,

我们了解已故的部长们、他们的习惯和人脉关系；从布鲁克斯的著作中，我们就能了解到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['deərɪŋ] ['ɑːgənˌɔːts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] :
it is fair to suppose the daring Argonauts were to have sailed in search of the Golden Fleece :
它 是 公平的 到 认为 这 大胆 阿尔戈英雄 是 到 有 航行 在 搜索 的 这 金的 羊毛 :

可以合理推测，勇敢的阿尔戈英雄们扬帆远航是为了寻找金羊毛：

[frɒm; frəm] - ['aʊə(r)][bəʊld][piːzɑːroʊz][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [kɔːs] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz] ['aʊə(r)] [njuː] - [ə'kwaɪəd] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl][pə'ruː] .
from Almack's our bold Pizarros must have taken their course to civilize our new - acquired ministerial Peru .
从 - 我们的 大胆的 皮萨罗斯 必须 有 已采取 他们的 课程 到 教化 我们的 新的 - 获得 部长 秘鲁 .

从阿尔马克那里，我们勇敢的皮萨罗们一定走上了教化我们新获得的秘鲁部长级政权的道路。

[dɪ'tɜːmɪnd] [maɪndz] [juːst] [tuː; tə] [set] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði][daɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kɑːst] : [sɒft]
Determined minds used to set fame and fortune on the dies uncertain cast : soft
决定 思想 用过的 到 放 名声 和 财富 在 这 死亡 不确定 投掷 : 柔软的

意志坚定的人过去常常将名利寄托于命运的安排上，但命运却充满变数：柔和

[səʊlz] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['krɪstʃən] [fɔː'beərəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs]
souls , overflowing with Christian forbearance , and the milk of human kindness
灵魂 , 溢出 和 基督教 宽容 , 和 这 牛奶 的 人类 仁慈

[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
suckt in at the gaming - table ,
吸 在 在 这 赌博 - 桌子 ,

灵魂中充满了基督教的宽容，在赌桌上汲取了人性的善良，

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə'pɒsəlz] , [ə'læs] !
from such apostles , alas !
从 这样的 使徒 , 唉 !

唉，竟出自这样的使徒之手！

[ai] ['rɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] ,
I rather should suspect ,
我 相当 应该 怀疑 ,

我倒觉得应该怀疑，

[wɪð] - [baɪ] [ðeə(r)] [saɪd] , [kʌm] [hɒt] [frɒm; frəm] [hel] ,
With Atè by their side , come hot from hell ,
和 - 经过 他们的 边 , 来 热的 从 地狱 ,

带着阿泰，从地狱而来，热气腾腾。

[ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðiːz] ['kɒnfaɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːnərks] [vɔɪs] ,
Shall in these confines , with a monarch's voice ,
将 在 这些 限制 , 和 一个 君主的 嗓音 ,

在这片空间里，以君王的嗓音，

[kraɪ] ['hævək] !
Cry havoc !
哭 混乱 !

尽情破坏吧！

[ænd; ənd] [let] [slɪp] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
and let slip the dogs of war .
和 让 滑 这 狗 的 战争 .

放出战争的恶犬。

[jet] [ai] ['redɪli] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - ['tʃəʊzn]
Yet I readily agree that it may be proper to send out a well - chosen
然而 我 容易 同意 那 它 可能 是 恰当的 到 发送 出去 一个 出色地 - 选定

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
commission of visitation and inspection ,
委员会 的 探视 和 检查 ,

但我完全同意，派出一支精心挑选的考察团进行巡视和检查是恰当的。

[wɪð] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [p'aʊəz] [frɒm; frəm] ['pɑːləmənt] ; [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli]
with adequate and efficient powers from Parliament ; though I am greatly
和 足够的 和 高效的 权力 从 议会 ; 尽管 我 是 非常

[dɪ'siːvd] ,
deceived ,
受骗 ,

拥有议会赋予的充分有效的权力；尽管我深受欺骗，

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
if they do not find that matters are much exaggerated .
如果 他们 做 不是 寻找 那 事情 是 很多 夸张的 .

如果他们发现事情并没有被大大夸大。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [frɒm; frəm] [kə'mɪtiz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['veri]
The Reports to the House of Commons from Committees are generally very
这 报告 到 这 房子 的 公共领域 从 委员会 是 一般来说 非常
[fɔːls] ['miːdiəmz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [triːt] [ɒv; əv] [θruː] :
false mediums to view the object they treat of through :
错误的 媒介 到 看法 这 目的 他们 对待 的 通过 :

各委员会向下议院提交的报告通常是看待其所论述主题的非常错误的途径：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [baɪ] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , ['sedʒələsli]
they are moved for common by persons interested in the event , sedulously
他们 是 已搬 为了 常见的 经过 人 感兴趣的 在 这 事件 , 勤奋地
[ə'tendɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
attended by them ,
参加 经过 他们 ,

这些活动由对该活动感兴趣的人共同发起，并由他们认真参与。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['mɒd(ə)ld]
and the materials are too often modelled
和 这 材料 是 也 经常 建模

而且这些材料经常被建模。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [v'juːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
and made up according to their views , and to serve their purposes .
和 制成 向上 根据 到 他们的 浏览 , 和 到 服务 他们的 目的 .

根据他们的观点编造，并服务于他们的目的。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['evə(r)] ['greɪtli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ,
I have therefore ever greatly regretted the abolition of the board of trade ,
我 有 所以 曾经 非常 后悔 这 废除 的 这 木板 的 贸易 ,

因此，我一直对贸易委员会的废除深感遗憾。

[ðə; ði][feə(r)] , ['kændɪd]['dʒʌdʒɪz][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] , [ɔː(r)] [huː] [mait] [biː; bi] [meɪd] [səʊ] .
the fair , candid judges in these matters , or who might be made so .
这 公平的 , 坦率 法官 在 这些 事情 , 或者 WHO 可能 是 制成 所以 .

公正、坦诚的法官，或者可以被任命为公正、坦诚的法官。

[ðə; ði]['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bjuːs][tuː; tə][ðə; ði][juːz] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ][feə(r)] ['kɒnsɪkwəns] ;
The argument from the abuse to the use , is not a fair consequence ;
这 争论 从 这 虐待 到 这 使用 , 是 不是 一个 公平的 结果 ;

从滥用到使用的论证是不公平的；

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt]
and I sincerely and earnestly recommend the re - establishment of that
和 我 真挚地 和 切实 推荐 这 关于 - 建立 的 那
[bɔːd] .
board .
木板 .

我真诚地建议重新成立该委员会。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [kɔːt] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] [naʊ] ['veɪkənt] ,
From the revenues of the Duchy Court of Lancaster now vacant ,
从 这 收入 的 这 公国 法庭 的 兰开斯特 现在 空缺 ,

从目前空缺的兰开斯特公爵府的收入中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡliːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˌəʊvəˈɡrəʊn] [saɪn] - [kjˈɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] ,
and a small gleaning from the enormous overgrown sine - cures in the Exchequer ,
和 一个 小的 拾穗 从 这 巨大的 长得太茂盛了 正弦 - 治愈 在 这 国库 ,

还有从财政部堆积如山的闲置资金中搜集到的一小部分。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspɛns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɡreɪt] [ɪˈmɒljumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
this may be done without expence , and with great emolument to the Crown and to the public .
这 可能 是 完毕 没有 费用 , 和 和 伟大的 报酬 到 这 王冠 和 到 这 民众 .

这样做无需花费任何费用，却能给王室和公众带来巨大的好处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əbˈsɜːdəti] ,
It is , besides , the height of absurdity ,
它 是 , 除了 , 这 高度 的 荒谬 ,

此外，这简直荒谬至极。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈhæpi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
to think the Indians are unhappy because they do not live under the same constitution as the inhabitants of this island .
到 思考 这 印度人 是 不开心 因为 他们 做 不是 居住 在下面 这 相同的 宪法 作为 这 居民 的 这 岛 .

认为印度人不快乐是因为他们没有和这个岛上的居民生活在同一部宪法之下。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
The government
这 政府

政府

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] , [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ʌnˈsetld] ,
in that country , for a very long period of time , has been so unsettled ,
在 那 国家 , 为了 一个 非常 长的 时期 的 时间 , 有 到过 所以 不安的 ,

那个国家长期以来一直动荡不安，

[ðæt] [nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hæz; həz] [ˈeni] [stəˈbɪləti] ,
that no form of it that has any stability ,
那 不 形式 的 它 那 有 任何 稳定 ,

它的任何形式都不具有任何稳定性。

[ɔː(r)] [əˈfɔːdz] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [prəˈtekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
or affords any degree of protection to the subjects that live under it ,
或者 提供 任何 程度 的 保护 到 这 主题 那 居住 在下面 它 ,

或者说，它未能为生活在其统治下的人民提供任何程度的保护。

[kæn; kən][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] : [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [keɪs] ,
can be pronounced to be a bad one : in every other case ,
能 是 发音 到 是 一个 坏的 一 : 在 每一个 其他 案件 ,

可以被判定为不好的：在其他所有情况下，

[ðə; ði] [wiːkə] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ik'stəːmineit] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)]
the weaker are almost sure to be exterminated by those that are stronger
这 较弱 是 几乎 当然 到 是 灭绝 经过 那些 那 是 更强
.
:
.

弱者几乎肯定会被强者消灭。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
I should esteem it , in such uncertainty of doing any good of any kind ,
我 应该 尊重 它 , 在 这样的 不确定 的 正在做 任何 好的 的 任何 种类 ,

在如此不确定能否行善的情况下，我应该对此表示尊重。

[ɪk'striːmli] [ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] -
extremely improper for the public to make a common cause with the East -
极其 不当 为了 这 民众 到 制作 一个 常见的 原因 和 这 东方 -
['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
India Company ,
印度 公司 ,

公众与东印度公司结成共同阵营是极其不恰当的。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
further than I have already stated ,
更远 比 我 有 已经 声明 ,

比我之前所说的还要进一步，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['nesəsəri] [pɪ'kjuːniəri] [eɪd][ɪn][ðeə(r)]
and likewise by assisting them with some necessary pecuniary aid in their
和 同样地 经过 协助 他们 和 一些 必要的 金钱 援助 在 他们的
['prez(ə)nt] [dɪ'stres] .
present distress .
展示 痛苦 .

同样地，在他们目前困境中，向他们提供一些必要的经济援助。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The consequences of the public taking upon themselves the direction of the
这 结果 的 这 民众 采取 之上 他们自己 这 方向 的 这
['kʌmpəniz] [treɪd] ,
Company's trade ,
公司的 贸易 ,

公众自行决定公司贸易方向的后果，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] , [ai] [ˌæprɪ'hend] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['ruːɪnəs] .
or even of their territorial acquisitions , I apprehend would be most ruinous .
或者 甚至 的 他们的 领土 收购 , 我 逮捕 会 是 最多 毁灭性的 .

甚至他们所获得的领土，我担心也会造成极大的灾难。

[nəʊ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] [ə'temptɪd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
No nation has ever attempted any thing of this
不 国家 有 曾经 尝试过 任何 事物 的 这

没有任何国家尝试过这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['luːzəz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
kind without being greatly losers by it ,
种类 没有 存在 非常 失败者 经过 它 ,

善良但不会因此遭受巨大损失，

['iːv(ə)n] [weə(r)] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]['prɪnsəp(ə)lz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ]
even where government was carried on principles infinitely more favourable to such
甚至 在哪里 政府 曾是 携带 在 原则 无限地 更多的 有利 到 这样的

[æn; ən] ['entəpraɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [əd'mit][ɒv; əv] .
an enterprise than the free constitution of this country admits of .
一个 企业 比 这 自由的 宪法 的 这 国家 承认 的 .

即使在某些地方，政府的运作原则比我国自由宪法所允许的要有利于此类事业得多。

[frɑːns] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [kəm'peld] ,
France has often been compelled ,
法国 有 经常 到过 被迫 ,

法国常常被迫这样做，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmpəniz] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,
in order to preserve the trade to India and their Companies from sinking ,
在 命令 到 保存 这 贸易 到 印度 和 他们的 公司 从 下沉 ,

为了避免与印度及其公司的贸易陷入困境，

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪz] [stɪl] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [treɪd] [tuː; tə]['ɪndiə] ;
to interfere , and I believe is still concerned in the national trade to India ;
到 干扰 , 和 我 相信 是 仍然 担心的 在 这 国家的 贸易 到 印度 ;

干涉，而且我认为仍然与印度的国家贸易有关；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɒn][mɪə(r)] [kəm'pʌlʃn] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)]
but this is on mere compulsion and necessity , and is , and has ever
但 这 是 在 仅仅 强迫症 和 必要性 , 和 是 , 和 有 曾经

[biːn] ,
been ,
到过 ,

但这纯粹是出于无奈和必要，而且过去是、现在也是。

[ə; eɪ] ['veri] ['luːzɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
a very losing business to the Crown of France .
一个 非常 输 商业 到 这 王冠 的 法国 .

对法国王室来说，这是一项亏损严重的生意。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪə(r)] ,
If this is so , then how much worse must it be here ,
如果 这 是 所以 , 然后 如何 很多 更糟 必须 它 是 这里 ,

如果情况真是如此，那么这里的情况该有多糟糕啊！

[weə(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] :
where the advantages taken of the public in every public business are enormous :
在哪里 这 优势 已采取 的 这 民众 在 每一个 民众 商业 是 巨大的 :

在所有公共事务中，公众所获得的利益都是巨大的：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['peɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
and indeed the uncertainty of the time of payment , and the difficulty
和 的确 这 不确定 的 这 时间 的 支付 , 和 这 困难

[ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
of passing the account ,
的 通过 这 帐户 ,

确实，付款时间的不确定性以及账目审核的困难也是原因之一。

[duː; də] ['wɒrənt] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lætɪtjuːd][æt; ət]['eni] [taɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
do warrant a demand of a great latitude at any time ; but at present ,
做 保证 一个 要求 的 一个 伟大的 纬度 在 任何 时间 ; 但 在 展示 ,

任何时候都不应要求给予很大的自由裁量权；但目前，

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdnəns] [dɪ'bentʃəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - [pə(r)] [sent] .
when the ordnance debentures are at 30 per cent .
什么时候 这 军械 债券 是 在 - 每 中心 .

当军械债券收益率达到 30% 时。

['dɪskaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] [bɪls] ,
discount , and the navy bills ,
折扣 , 和 这 海军 账单 ,

折扣，以及海军账单，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wɪtʃ] ['kæri] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][fɔːr][pə(r)] [sent] .
which carry an interest of 4 per cent .
哪个 携带 一个 兴趣 的 4 每 中心 .

其利率为 4%。

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - [pə(r)] [sent] .
are at 17 per cent .
是 在 - 每 中心 .

占比17%。

['dɪskaʊnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [wɒt] [tɜːmz] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð]
discount , it is almost impossible to say on what terms a contract with
折扣 , 它 是 几乎 不可能的 到 说 在 什么 条款 一个 合同 和
['ɡʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
Government would be advantageous .
政府 会 是 有利 .

折扣力度很大，几乎不可能说与政府签订合同在什么条件下才是有利的。

[ɪn][mɔː(r)]['set(ə)ld] [taɪmz] , [ai] [bɪ'liːv] , - [pə(r)] [sent] .
In more settled times , I believe , 25 per cent .
在 更多的 定居 时代 , 我 相信 , - 每 中心 .

我认为，在较为稳定的时期，这个比例会达到 25%。

[ɒn]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ænd; ənd][nɪə(r)] - [pə(r)] [sent] .
on estimate , and near 50 per cent .
在 估计 , 和 靠近 - 每 中心 .

据估计，接近 50%。

[ɒn] ['ɑːbɪtrəri] ['steɪtmənts] , [dɪd] [nɒt] ['veəri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [tuː; tə][ðə; ði]
on arbitrary statements , did not vary much from the difference , to the
在 随意的 声明 , 做过 不是 各不相同 很多 从 这 不同之处 , 到 这
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
disadvantage of the public ,
劣势 的 这 民众 ,

随意发表的言论与实际情况相差不大，这对公众不利。

[bɪ'twɪkst]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] ['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pə'fɔːmənsɪz] .
betwixt public and private contracts for the same performances .
中间 民众 和 私人的 合同 为了 这 相同的 表演 .

同一演出的公共合同和私人合同之间存在差异。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,
In this view , and it is a just one , nothing but absolute necessity ,
在 这 看法 , 和 它 是 一个 只是 一 , 没有什么 但 绝对 必要性 ,

在这种观点看来——而且这种观点是公正的——这完全是绝对必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʃʊə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ,
and the sure consequence of losing the trade altogether ,
和 这 当然 结果 的 输 这 贸易 共 ,

而彻底失去这笔交易的必然后果，

[kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ɔːlˈredi] [əˈsaɪnd] ,
could justify the interference of Government beyond the limits already assigned ,
可以 证明合法 这 干涉 的 政府 超过 这 限制 已经 分配 ,
[ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
if even these could justify it .
如果 甚至 这些 可以 证明合法 它 .

如果连现有限制都足以构成政府干预的理由，那么这种干预就可能成为政府干预超出现有限制的理由。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nəˈsesəti] [ɪz] [ˈhæpɪli] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] :
But this necessity is happily entirely out of the question at present :
但 这 必要性 是 快乐地 完全 出去 的 这 问题 在 展示 :

但令人欣慰的是，目前这种必要性完全不存在：

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈæŋkʃəsli] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [treɪd] : [ə; eɪ]
the Company anxiously desire to go on with their trade : a
这 公司 焦虑地 欲望 到 去 在 和 他们的 贸易 : 一个

公司迫切希望继续开展业务：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fɔːˈbeərəns] [ɒv; əv][ˈdjuːtiz] [djuː] , [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːsk] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ]
forbearance of duties due , is all they ask , to the extent of , I think , a
宽容 的 职责 到期的 , 是 全部 他们 问 , 到 这 程度 的 , 我 思考 , 一个
[ˈmɪljən] .
million .
百万 .

他们唯一的要求就是免除应尽的义务，我认为金额高达一百万。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ˈgʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi][mæd] ,
If it was three times as much , Government would be mad ,
如果 它 曾是 三 时代 作为 很多 , 政府 会 是 疯狂的 ,

如果数量是原来的三倍，政府肯定会疯掉。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [bɪˈtwɪkst] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dɪˈmɑːnd] ,
if they hesitated in the alternative betwixt indulging them in their demand ,
如果 他们 犹豫了一下 在 这 选择 中间 沉溺于 他们 在 他们的 要求 ,

如果他们犹豫不决，不知该不该满足他们的要求，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [kənˈsɜːnz] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .
and taking their concerns into their own hands .
和 采取 他们的 担忧 进入 他们的 自己的 双手 .

并将他们的问题掌握在自己手中。

[ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈbærəst] [bɪˈfɔː(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbɒrəʊd]
The affairs of the Company have been embarrassed before ; they have borrowed
这 事务 的 这 公司 有 到过 尴尬的 前 ; 他们 有 借来的
[lɑːdʒ] [sʌmz] [frɒm; frəm] [ˈgʌvənmənt] ,
large sums from Government ,
大的 总和 从 政府 ,

公司事务此前就曾陷入困境；他们曾向政府借贷巨款。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɒnɪstli] [rɪˈpeɪd] .
which they have honestly repaid .
哪个 他们 有 诚实地 已偿还 .

他们已如实偿还了这些款项。

[ðeə(r)] ['sɜːpləs] [ɪn] ['piːsəbl] [taɪmz] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [træŋ'kwɪləti] [ɪz] ['eni] [wei] ['djʊərəb(ə)l]
Their surplus in peaceable times is very large ; and if tranquility is any way durable
他们的 剩余 在 和平的 时代 是 非常 大的 ; 和 如果 宁静 是 任何 方式 耐用的
[ɪn] ['ɪndiə] ,
in India ,
在 印度 ,

他们在和平时期拥有大量的剩余财富；如果印度的和平能够持久，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'feəz] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
and the administration of the Company's affairs is continued in the hands of
和 这 行政 的 这 公司的 事务 是 持续 在 这 双手 的
[ðæt] ['paʊəf(ə)l] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːs] ,
that powerful genius of resource ,
那 强大的 天才 的 资源 ,

公司事务的管理工作继续由这位足智多谋的天才掌管。

['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,
Mr . Hastings , I make no doubt they will extricate themselves with honour ,
先生 . 黑斯廷斯 , 我 制作 不 怀疑 他们 将要 解脱 他们自己 和 荣誉 ,

黑斯廷斯先生，我毫不怀疑他们会体面地脱身。

[ænd; ənd] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['evri] ['kredɪtə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] .
and do justice to every creditor they have .
和 做 正义 到 每一个 债权人 他们 有 .

并公正对待每一位债权人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [liːst] [ʃʊə(r)] ,
I am at least sure ,
我 是 在 至少 当然 ,

我至少可以肯定的是，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ;
that this is giving the only chance of making them beneficial to this country ;
那 这 是 给予 这 仅有的 机会 的 制作 他们 有利 到 这 国家 ;

这是让他们为这个国家带来益处的唯一机会；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['haɪli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .
and it is what the Company is highly entitled to .
和 它 是 什么 这 公司 是 高度 标题 到 .

这是公司完全有权获得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ə'pɒn] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tuː] [greɪt]
I have often wondered upon what principle of policy one of our two great
我 有 经常 想知道 之上 什么 原则 的 政策 一 的 我们的 二 伟大的
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kʌmpəniz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɒnfɒn] - ,
commercial companies should be the enfant galé ,
商业的 公司 应该 是 这 孩子 - ,

我常常想知道，我们两大商业公司中的一家应该遵循怎样的政策原则才能成为“风暴之子”。

[ðə; ði] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['evri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [step]
the spoilt child of every administration whilst the other was treated like the step
这 被宠坏了 孩子 的 每一个 行政 而 这 其他 曾是 治疗 喜欢 这 步
- [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
- son of the state ,
- 儿子 的 这 状态 ,

他是每一届政府的宠儿，而另一个人则被当作国家的继子对待。

[wɪð] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] .
with every mark of jealousy and unkindness .
和 每一个 标记 的 妒忌 和 不友善 .

充满了嫉妒和刻薄。

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] .
The merits of the East - India Company towards the nation are great and notorious .
这 优点 的 这 东方 - 印度 公司 向 这 国家 是 伟大的 和 臭名昭著 .

东印度公司对国家的贡献巨大且举世闻名。

[waɪlst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] ['tæksɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪd] ,
Whilst every other country has been taxing their subjects , in order to support their East - India trade ,
而 每一个 其他 国家 有 到过 征税 他们的 主题 , 在 命令 到 支持 他们的 东方 - 印度 贸易 ,

当其他国家为了支持与东印度公司的贸易而向其臣民征税时，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'stent] [də'rektli] ,
the English East - India Company has been the support , to a good extent directly ,
这 英语 东方 - 印度 公司 有 到过 这 支持 , 到 一个 好的 程度 直接地 ,

英国东印度公司在很大程度上直接提供了支持。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [dɪ'griː] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ;
and in a very great and eminent degree indirectly , of the British finances ;
和 在 一个 非常 伟大的 和 杰出 程度 间接 , 的 这 英国 财政 ;

并且在很大程度上间接影响了英国的财政；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪn'teɪnd] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðeə(r)] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪz] ,
and in the late war the Company maintained alone , in their dominions and enterprises ,
和 在 这 晚的 战争 这 公司 维持 独自的 , 在 他们的 领地 和 企业 ,

在战争后期，该公司在其领地和企业中独自维持了……

[ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːmz] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ;
the superiority which usually attended the British arms in every quarter of the globe ;
这 优势 哪个 通常 参加 这 英国 武器 在 每一个 四分之一 的 这 地球 ;

英国军队在世界各地通常都拥有优势；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑːmz] ,
and at last , in the acquisitions made by the Company's arms ,
和 在 最后的 , 在 这 收购 制成 经过 这 公司的 武器 ,

最后，在公司旗下各部门进行的收购中，

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]
the material indispensable sacrifices to procure a necessary peace were found
这 材料 必不可少 牺牲 到 采购 一个 必要的 和平 是 成立

.
:
:

为获得必要的和平，人们找到了不可或缺的物质牺牲。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ɪk'spɛnsɪz]
Indeed , their expences
的确 , 他们的 费用

事实上，他们的开支

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɔndi'tʃeri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
in the reduction of Pondicherry , and the value of it ,
在 这 减少 的 本地治里 , 和 这 价值 的 它 ,

在本地治里市的衰落及其价值下降中，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [,resti'tjuːʃən] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] ,
and of the other restitutions made to the French by the definitive treaty of peace ,
和 的 这 其他 赔偿 制成 到 这 法语 经过 这 最终的 条约 的 和平 ,

以及最终和平条约中向法国作出的其他赔偿，

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['əʊnərəs] [ænd; ənd] [məʊst] [dʒʌst] [det] [ɒn] ['brɪt(ə)n] ,
seem to me a very onerous and most just debt on Britain ,
似乎 到 我 一个 非常 繁重 和 最多 只是 债务 在 英国 ,

在我看来，这笔债务对英国来说非常沉重，但也十分合理。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['steɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and why they are not stated as such by the Company ,
和 为什么 他们 是 不是 声明 作为 这样的 经过 这 公司 ,

以及公司为何没有明确说明这一点。

[ai] ['kænɒt] [siː] ['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
I cannot see any shadow of a reason .
我 不能 看 任何 阴影 的 一个 原因 .

我完全看不出任何理由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [prə'praɪət(ə)ri] , [baɪ] ['pɑːləmənt] ,
It was under the direction of their own proprietary , uncontrouled by parliament ,
它 曾是 在下面 这 方向 的 他们的 自己的 所有权 , 不受控制的 经过 议会 ,

它由他们自己的所有者直接管理，不受议会控制。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊz] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [haɪt] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] : [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
that the Company rose to an unexampled height of wealth and prosperity : since the interference of parliament ,
那 这 公司 玫瑰 到 一个 史无前例 高度 的 财富 和 繁荣 : 自从 这 干涉 的 议会 ,

公司财富和繁荣达到了前所未有的高度：自从议会干预以来，

[ðeə(r)] [ə'feəz] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] .
their affairs have declined .
他们的 事务 有 拒绝 .

他们的事业已经衰落了。

['pɒsəbli] [naʊ] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɪz][səʊ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] , [ðeə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fektɪv] ,
Possibly now the patronage is so valuable and extensive , their constitution may be defective ,
可能 现在 这 赞助 是 所以 有价值的 和 广泛的 , 他们的 宪法 可能 是 有缺陷的 ,

或许现在这种庇护关系如此重要和广泛，以至于他们的组织结构可能存在缺陷。

[baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɒn][ðə; ði] [prə'praiətə] , [huː] , [baɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kə'bæl] ,
by the too immediate dependence of the directors on the proprietors , who , by their brigues and cabals ,
经过 这 也 即时 依赖性 的 这 导演 在 这 业主 , WHO , 经过 他们的 布里格斯 和 阴谋集团 ,

由于董事们对所有者的依赖性过强，而所有者们又通过他们的团伙和阴谋，

[ˌəʊvər'ɔː] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪk] [ə'bɔːtɪv] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] .
overawe , and often make abortive the best intentions of the directors .
敬畏 , 和 经常 制作 未遂 这 最好的 意图 的 这 导演 .

过度敬畏，往往会使导演们的良好意愿付诸东流。

[bʌt; bət] ['mætəz] [ɒv; əv] ['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ]
But matters of charter and property are of so difficult and delicate a
但 事情 的 宪章 和 财产 是 的 所以 难的 和 精美的 一个

但是，宪章和财产问题是如此复杂和微妙……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
nature , that it is hard to say ,
自然 , 那 它 是 难的 到 说 ,

自然规律，很难说。

['weðə(r)] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [mait] [nɒt] [duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .
whether any attempt to remedy this might not do more harm than good .
无论 任何 试图 到 补救 这 可能 不是 做 更多的 伤害 比 好的 .

试图补救这种情况是否反而会弊大于利?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [mə'sjɜː] ['koʊlbərt] , ['luːɪs] [ðə; ði] - ['veri] ['eɪb(ə)l]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd]['faɪnæns] ,
It is related , that Monsieur Colbert , Lewis the Fourteenth's very able minister of commerce and finance ,
它 是 有关的 , 那 先生 科尔伯特 , 刘易斯 这 - 非常 有能力的 部长 的 商业 和 金融 ,

据传，路易十四时期那位才干出众的商业和财政大臣科尔伯特先生，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['meməri] [frɑːns] [stændz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] ,
and to whose memory France stands much indebted ,
和 到 谁 记忆 法国 站立 很多 负债累累 ,

法国对他的缅怀和奉献深表感激。

[kɔːld] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['emɪnənt] [men][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [də'mɪnjənz] [ɪn]
called an assembly of the most eminent men in the French king's dominions in
称为 一个 集会 的 这 最多 杰出 男人 在 这 法语 国王的 领地 在
[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [laɪn] ,
the commercial line ,
这 商业的 线 ,

召集法国国王领土内商业领域最杰出的人士召开会议，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] ,
to whom he proposed the consideration , if any ,
到 谁 他 建议的 这 考虑 , 如果 任何 ,

他向谁提出对价（如果有的话）

[ænd; ənd] [wɒt] [əd'væntɪdʒ] [mait] [ə'kruː] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv]
and what advantages might accrue to commerce by the interference of
和 什么 优势 可能 累积 到 商业 经过 这 干涉 的
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

政府干预可能会给商业带来哪些好处。

[ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] , [leɪ'seɪ] [ˌel'iː] [feə] , [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
The unanimous answer of the assembly was , Laisser le faire , let it alone .
这 一致 回答 的 这 集会 曾是 , 莱瑟 勒 公平 , 让 它 独自的 .

大会一致答复是：Laisser le faire，别管它了。

[ə; eɪ] [njuː] ['dɒktrɪn] [hæz; həz] [biːn] ['laɪkwaɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
A new doctrine has been likewise attempted to be established in favour of
一个 新的 教义 有 到过 同样地 尝试过 到 是 已确立的 在 偏爱 的
[ðə; ði] [leɪt] ['ɪndiə] [bɪl] ,
the late India Bill ,
这 晚的 印度 账单 ,

同样有人试图建立一种新的理论来支持最近的印度法案。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['feəli] ['kænvəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ,
That measures are not to be so fully and fairly canvassed as they ought ,
那 措施 是 不是 到 是 所以 完全 和 相当 拉票 作为 他们 应该 ,

各项措施并未得到应有的全面、公正的审议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][rɪ'laɪ][ænd; ənd][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
but are to rely and be supported by the responsibility of the
但 是 到 依靠 和 是 有 经过 这 责任 的 这
[prə'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
proposer of them .
提案人 的 他们 .

但须依靠提案人的责任和支持。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)]
The presumption and absurdity of such a proposition is too great to require
这 假定 和 荒谬 的 这样的 一个 主张 是 也 伟大的 到 要求
[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
an answer .
一个 回答 .

这种提议过于狂妄荒谬，无需回应。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzə(r)] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [nɒt] [prə'kjʊə(r)] [hɪm] [ten] [paʊndz] ;
The responsibility of the proposer often would not procure him ten pounds ;
这 责任 的 这 提案人 经常 会 不是 采购 他 十 磅 ;

提案人的责任往往不足以让他获得十英镑；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] ['sæŋgwɪnəri] , [gɒd] [nəʊz] !
and as to any thing sanguinary , God knows !
和 作为 到 任何 事物 血腥 , 上帝 知道 !

至于任何血腥的事情，只有上帝才知道！

[ðə; ði] ['hæzəd] [ɪz] ['veri] , ['veri] ['traɪflɪŋ] .
the hazard is very , very trifling .
这 冒险 是 非常 , 非常 琐事 .

这种危险非常非常微不足道。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'vaʊɪdli] , [fɜːst] [baɪ] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [plʌndʒd]
Indeed , the persons who avowedly , first by denial of justice to America , plunged
的确 , 这 人 WHO 公开地 , 第一的 经过 拒绝 的 正义 到 美国 , 暴跌
[ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ,
us into a war ,
我们 进入 一个 战争 ,

事实上，正是那些公然否认美国正义，从而将我们拖入战争的人，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [baɪ] ['ɒbstɪnətli] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [i'vins]
and afterwards , by obstinately persevering in it , when experience had evinced
和 然后 , 经过 顽固地 坚持不懈 在 它 , 什么时候 经验 有 表现出
[ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] ,
the success was impracticable ,
这 成功 曾是 不切实际 ,

后来，尽管经验表明成功是不切实际的，但他仍然固执地坚持下去。

[ænd; ənd] [huː] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [hæv; həv] [ˌɪrɪ'triːvəbli] ([ai] [fɪə(r)]) [ʌn'dʌn] [ðeə(r)] ['kʌntri] , [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn]
and who by so doing have irretrievably (I fear) undone their country , enjoy in
和 WHO 经过 所以 正在做 有 不可挽回地 (我 害怕) 未完成 他们的 国家 , 享受 在
[pɒmp] [ænd; ənd] [sə'renəti] ,
pomp and serenity ,
盛大场面 和 宁静 ,

而那些这样做已经无可挽回地（恐怕）毁掉了自己国家的人，却依然享受着盛大和宁静。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [hiːpt] [ə'pɒn]
even to ostentation , the honours and lucrative employments heaped upon
甚至 到 炫耀 , 这 荣誉 和 利润丰厚 就业 堆积如山 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

甚至到了炫耀的地步，他们获得了无数荣誉和丰厚的职位。

[ɪf] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [di'mɑːnd, -'mænd] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [fɔː(r); fə(r)] [də'mɪnjən] [lɒst] ,
If justice is demanded for glory , for wealth , for dominion lost ,
如果 正义 是 要求 为了 荣耀 , 为了 财富 , 为了 统治权 丢失的 ,

如果人们要求伸张正义是为了荣耀、财富或失去的统治权，

[ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [dʒest] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] ,
they pay you with an ideal jest : if you want more ,
他们 支付 你 和 一个 理想的 笑话 : 如果 你 想 更多的 ,

他们会用一个理想的玩笑来回报你：如果你想要更多，

[ə; eɪ] ['redi] [vəʊt] [ɒv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [ɪz] [æt; ət] [hænd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
a ready vote of acquittal is at hand from a
一个 准备好 投票 的 开释 是 在 手 从 一个

一份现成的无罪释放票即将出炉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[pækt] [mə'dʒɒrəti] , [ju'naɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['sɔːdɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [prə'məʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
packt majority , united on the most sordid principles , to promote each other's advantage ,
帕克特 多数 , 团结的 在 这 最多 肮脏的 原则 , 到 推动 每个 其他的 优势 ,

绝大多数人，基于最卑劣的原则团结起来，以促进彼此的利益。

[ɪn] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ɒn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ,
in open and abandoned violation , on one part of the coalition ,
在 打开 和 弃 违反 , 在 一 部分 的 这 联盟 ,

在联盟一方公然且肆意违反规定的行为中，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [pledʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,
of the faith a thousand times pledged to bring delinquents to justice ,
的 这 信仰 一个 千 时代 承诺 到 带来 不良少年 到 正义 ,

信奉该信仰的人曾千百次承诺要将罪犯绳之以法。

[huː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [prə'tektɪd] , [bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ðæt] ['di'greid] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
who now are not only protected , but represented , with a falsehood and inconsistency that degrades human nature ,
WHO 现在 是 不是 仅有的 受保护 , 但 代表 , 和 一个 谬误 和 不一致 那 降解 人类 自然 ,

如今，他们不仅受到保护，而且还被一种有损人性的谎言和矛盾所代表。

[æz; əz] [greɪt] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['mɪnɪstər] ,
as great , wise , and virtuous ministers ,
作为 伟大的 , 明智的 , 和 有德行的 部长们 ,

作为伟大、智慧、有德的部长，

[baɪ] [ðəʊz] ['veri] [men] [huː] [nɒt] ['veri] ['meni] [mʌnθs] ['stɪgmətaɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪs] [ʌn'duːərz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
by those very men who not very many months stigmatized them as the base undoers of their country .
经过 那些 非常 男人 WHO 不是 非常 许多 几个月 受污名化的 他们 作为 这 根据 破坏者 的 他们的 国家 .

而就在几个月前，这些人还把他们污蔑为国家的罪魁祸首。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['mɪnɪstri] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] :
His Majesty has , however , been pleased to nominate a new ministry : they are young and untried :
他的 威严 有 , 然而 , 到过 高兴 到 提名 一个 新的 部 : 他们 是 年轻的 和 未经尝试 :

然而，陛下很高兴地提名了一批新的部长：他们年轻且未经考验：

[ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [wel] ; [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sə'pɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeəz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv]

I wish them well ; and my poor support shall be theirs , if they deserve

我 希望 他们 出色地 ; 和 我的 贫穷的 支持 将 是 他们的 , 如果 他们 应得

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

我祝他们一切顺利；如果他们值得，我将尽我所能给予他们支持。

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] ['riːəl] [ɪ'senʃ(ə)l] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːniən] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðæt]

I hope their real essential bond of union is at least less dangerous than that

我 希望 他们的 真实的 基本的 纽带 的 联盟 是 在 至少 较少的 危险的 比 那

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,

of their predecessors ,

的 他们的 前任 ,

我希望他们真正意义上的团结纽带至少比他们的前辈们的要安全得多。

[vɪz] .

viz .

即 .

即。

[θruː] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːtəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]

through violation of charters to obtain the plunder of India for themselves

通过 违反 的 包机 到 获得 这 掠夺 的 印度 为了 他们自己

[ænd; ənd] [əd'hiərənt] .

and adherents .

和 信徒 .

通过违反宪章，为自己和追随者掠夺印度的财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 25]

[页 -]

[第25页]

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv]

I should have thought a dissolution of Parliament necessary to have

我 应该 有 想法 一个 溶解 的 议会 必要的 到 有

[priː'siːd, pri-] ,

preceded ,

之前 ,

我认为，首先必须解散议会。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['eni] [stə'bɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['mɪnɪstri] .

in order to procure any stability in the settlement of a new ministry .

在 命令 到 采购 任何 稳定 在 这 沉降 的 一个 新的 部 .

为了确保新部委的稳定运作。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ɒfəd] [ə'genst] [ðɪs] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['traɪflɪŋ] , [vɪz] .

The reason offered against this measure was quite trifling , viz .

这 原因 提供 反对 这 措施 曾是 相当 琐事 , 即 .

反对这项措施的理由非常微不足道，即：

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɒlvd] ,

the delay of public business ; for the Parliament would have been dissolved ,

这 延迟 的 民众 商业 ; 为了 这 议会 会 有 到过 溶解 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɪ'lektɪd] ,

and a new one elected ,

和 一个 新的 一 当选 ,

公共事务因此延误；因为议会本应解散，并选举产生新的议会。

[ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['juːʒuəl]['riːses; rɪ'ses][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;
in little more than the period of usual recess at this time of the year ;
在 小的 更多的 比 这 时期 的 通常 凹陷处 在 这 时间 的 这 年 ;

时间比往年这个时候的正常休赛期略长一些;

[wɪtʃ] ['riːses; rɪ'ses][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʃɔːtnd] ,
which recess was not intended to have been shortened ,
哪个 凹陷处 曾是 不是 故意的 到 有 到过 缩短 ,

原本不应该缩短的课间休息时间,

[ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [pleɪs] .
if the late overthrow of the ministry had not taken place .
如果 这 晚的 推翻 的 这 部 有 不是 已采取 地方 .

如果不是后来推翻了该部委的话。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [prə'məʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'tɪnjuəns] ,
Should the indecent interruption of every thing that does not promote their own continuance ,
应该 这 不雅 中断 的 每一个 事物 那 做 不是 推动 他们的 自己的 继续 ,

如果对一切不利于自身延续的事物进行不恰当的干扰,

[stɪl] [prɪ'veɪl] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
still prevail in a majority of the House of Commons ,
仍然 占上风 在 一个 多数 的 这 房子 的 公共领域 ,

仍然在下议院多数席位上占多数,

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['kɑːmpenseɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'fɔːd] ,
the delay of public business will be well compensated by the facilities a new election will probably afford ,
这 延迟 的 民众 商业 将要 是 出色地 补偿 经过 这 设施 一个 新的 选举 将要 大概 买得起 ,

公共事务的延误将被重新选举可能带来的便利所弥补。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]['prəʊgres][ɒv; əv] ['meʒəz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt]
and by the rapid progress of measures beneficial and necessary to the public that
和 经过 这 迅速的 进步 的 措施 有利 和 必要的 到 这 民众 那

并且通过迅速采取有利于公众且必要的措施,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɑːrɪŋ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ekwɪpɔɪz] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] ,
will take place hereafter , which , under the present jarring situation and equipoise of parties ,
将要 拿 地方 此后 , 哪个 , 在下面 这 展示 刺耳的 情况 和 平衡 的 各方 ,

此后将会发生,在目前各方紧张对峙的局面下,

['kænɒt] , [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] , ['evə(r)][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ɔː(r)] [dɪ'spætʃ] .
cannot , in my poor opinion , ever be carried on with either certainty or dispatch .
不能 ，在 我的 贫穷的 观点 ，曾经 是 携带 在 和 任何一个 肯定 或者 派遣 .

依我拙见，这件事永远不可能既顺利又迅速地进行下去。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [dred] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'strækʃənz] .
But I still dread the continuance of the present distractions .
但 我 仍然 恐惧 这 继续 的 这 展示 分心 .

但我仍然害怕目前这些干扰会持续下去。

[ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][hæv; həv][hæd; həd] [ɪl] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] , [ænd; ənd] , [baɪ][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [ə'sendənsi] ,
The politics of St . James's have had ill luck for common , and , by some fatal ascendancy ,
这 政治 的 英石 . 詹姆斯的 有 有 患病的 运气 为了 常见的 ，和 ，经过 一些 致命的 优势 ，

圣詹姆斯区的政治局势一直不太顺利，而且由于某种致命的崛起，

[hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['bækwədz] [trɒd][ðə; ði]['veri] [pɑːðz] [ðeɪ] [məʊst] ['æŋkʃəsli] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn] .
have generally backwards trod the very paths they most anxiously sought to shun .
有 一般来说 向后 践踏 这 非常 路径 他们 最多 焦虑地 寻求 到 回避 .

他们往往走错了路，走上了他们最想避开的道路。

[ðə; ði]['fækʃ(ə)n][hæz; həz] ['emisəri] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][tuː; tə] [plʌk] [ə'liːdʒəns] [frɒm; frəm] [menz] [hɑːts] .
The faction has emissaries spread far and wide to pluck allegiance from men's hearts .
这 派 有 使者 传播 远的 和 宽的 到 采摘 忠诚 从 男士 心 .

该派系派出使者遍布各地，以争取民众的效忠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [æn; ən] ['æktɪv] ,
It will demand , on the part of the King , an active ,
它 将要 要求 ，在 这 部分 的 这 国王 ，一个 积极的 ，

这将要求国王采取积极的行动。

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm'self][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv]['priː] - ['emɪnəns] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'laʊz] ,
unremitting attention to replace himself in that state of pre - eminence and influence the constitution allows ,
不懈 注意力 到 代替 他自己 在 那 状态 的 预 - 卓越 和 影响 这 宪法 允许 ，

他孜孜不倦地致力于巩固自己在宪法所允许的至高无上的地位和影响力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] .
and even requires .
和 甚至 需要 .

甚至还要求这样做。

[let] [ðɪs] ['nevə(r)][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] .
Let this never be out of mind .
让 这 绝不 是 出去 的 头脑 .

永远不要忘记这件事。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [hʌnts] [ðə; ði][stæg] , [let] [hɪm] [rɪ'flekt] [ðæt]
When his Majesty hunts the stag , let him reflect that
什么时候 他的 威严 狩猎 这 鹿 ，让 他 反映 那

当陛下猎鹿时，让他想想……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɑːt] [held] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪəs] ,
he is himself the hunted stag , the royal hart held at bay by a fierce ,
他 是 他自己 这 猎杀 麋 ， 这 皇家 哈特 握住 在 湾 经过 一个 凶猛的 ，

他自己就是那头被猎杀的雄鹿，那头被凶猛的野兽阻挡的皇家雄鹿。

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['fækʃ(ə)n] , [huː] [dɪ'naɪ] , [ɔː(r)] [miːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] , [klɪrɪst]
unrelenting faction , who deny , or mean to explain away , his dearest , clearest
毫不留情 派 ， WHO 否定 ， 或者 意思是 到 解释 离开 ， 他的 亲爱的 ， 最清晰
[pri'rɔgətiv] .
prerogatives .
特权 .

顽固不化的派系，否认或试图为他最珍贵、最明确的特权开脱。

[ə; eɪ] [prɪns] [səʊ] ['vɜːtʃuəs] , [huː] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [miːn] ['eni] [faʊl] [pleɪ]
A prince so virtuous , who never was even suspected to mean any foul play
一个 王子 所以 有德行的 ， WHO 绝不 曾是 甚至 怀疑 到 意思是 任何 犯规 玩
[tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,
to the state ,
到 这 状态 ，

一位如此贤良的王子，从未有人怀疑过他会对国家怀有任何不轨之心。

[ɔːt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɪn] ['evri] ['ɒnɪst] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mɑːnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ,
ought to command in every honest service , and he will command no other ,
应该 到 命令 在 每一个 诚实的 服务 ， 和 他 将要 命令 不 其他 ，

他应当在所有正当的服役中指挥，除此之外，他不会指挥任何其他服役。

[ðəʊz] ['sɜːvənts] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [suː] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪz] [rɪ'fjuːzd] .
those servants whom he is now obliged to sue to , and often is refused .
那些 仆人 谁 他 是 现在 有义务 到 起诉 到 ， 和 经常 是 拒绝 .

他现在不得不起诉那些仆人，但往往遭到拒绝。

[ðə; ði] ['ɒnwəd] [pɑːθ] , [ɪn'dʒenjuəs] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv] [feə(r)] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] [ɪn]
The onward path , ingenuous openness of fair sincerity and prudent œconomy in
这 向前 小路 ， 天真无邪 开放性 的 公平的 诚意 和 谨慎 经济学 在
['praɪvət] [laɪf] ,
private life ,
私人的 生活 ，

前进的道路，坦诚真挚的开放态度，以及私生活中谨慎节俭的作风，

[liːd] [tuː; tə] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hɛvənz] [best] [gɪft] , [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ðeɪ]
lead to peace of mind , and to heaven's best gift , independence ; they
带领 到 和平 的 头脑 ， 和 到 天 最好的 礼物 ， 独立 ； 他们
['mɑːʃ(ə)l] [kɪŋz] [tuː; tə] ['greɪtnəs] ,
martial kings to greatness ,
武术 国王 到 伟大 ，

使人内心平静，并获得上天赐予的最好礼物——独立；他们使君王走向伟大。

[tuː; tə] [ɔː] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌvenə'reɪʃn] .
to awe , and affectionate veneration .
到 敬畏 ， 和 亲热 崇敬 .

敬畏，以及深切的敬仰。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['delɪkət] [graʊnd] [ai] [tred] ; [bʌt; bət] [ai] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɒvrɪn] ,
I know the delicate ground I tread ; but I owe much to my sovereign ,
我 知道 这 精美的 地面 我 踏 ； 但 我 欠 很多 到 我的 主权 ，

我知道自己所处的境地十分微妙；但我对我的君主感激不尽。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [truːθ] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [det] , [ðəʊ] - [ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['ɒfɪs] ,
and , above all , truth ; and I will pay the debt , tho ' the most ungrateful office ,
和 , 多于 全部 , 真相 ; 和 我 将要 支付 这 债务 , 虽然 - 这 最多 忘恩负义 办公室 ,

最重要的是，真理；我将偿还这份恩情，即使是最忘恩负义的职位。

[jet] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [pledʒ] [ɒv; əv]['riːəl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæt] [ai][kæn; kən]
yet the surest pledge of real love and respect that I can
然而 这 最可靠的 保证 的 真实的 爱 和 尊重 那 我 能

然而，我能表达的最真挚的爱与尊重的承诺，却是我所能给予的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[gɪv] .
give .
给 .

给。

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][fɪə(r)] ?
What have I to fear ?
什么 有 我 到 害怕 ?

我有什么好怕的?

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] ; [ai]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ;
I have lived too long ; I never wished to survive the glory of my country ;
我 有 居住地 也 长的 ; 我 绝不 希望 到 存活 这 荣耀 的 我的 国家 ;

我活得太久了；我从未想过要亲眼见证祖国的荣光；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [səʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪts] ['libətiz] .
and I cannot form a wish so mean as to survive its liberties .
和 我 不能 形式 一个 希望 所以 意思是 作为 到 存活 它是 自由 .

我无法许下如此卑劣的愿望，以至于能够逃脱它的掌控。

[wɪg] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ɪf] ['lɪbəti] [mʌst; məst][ɪk'spaɪə(r)] ,
Whig as I am , if liberty must expire ,
辉格党 作为 我 是 , 如果 自由 必须 到期 ,

虽然我身为辉格党人，但如果自由必须消亡，

[ai][həʊld][ɪts] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][maɪld]['despətɪzəm] .
I hold its Cuthanaria to be in a mild despotism .
我 抓住 它是 - 到 是 在 一个 温和的 专制主义 .

我认为它的库塔纳里亚处于一种轻微的专制状态。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] , [ɒv; əv]['hjuːmən]['grændʒə(r)] ,
But in all the bills of mortality , of human grandeur ,
但 在 全部 这 账单 的 死亡 , 的 人类 宏伟 ,

但在所有关于死亡、关于人类伟大之处的论述中，

['nevə(r)][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [rɪ'kɔːdɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,
never sure was so strange a catastrophe recorded , as a king taken prisoner ,
绝不 当然 曾是 所以 奇怪的 一个 灾难 记录 , 作为 一个 国王 已采取 囚犯 ,

从未有人记录过如此离奇的灾难，一位国王被俘虏了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [skwəːt] [tuː; tə] [deθ] , [baɪ][ðə; ði] ['spɔː(r)tɪŋ]
and a great and glorious constitution squirted to death , by the sportings
和 一个 伟大的 和 辉煌 宪法 喷射 到 死亡 , 经过 这 体育

[ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['prɒdɪg(ə)l] ,
of a set of prodigal ,
的 一个 放 的 浪子 ,

一部伟大而辉煌的宪法，却被一群浪荡子的嬉戏玩闹彻底摧毁。

[ʌn'dʌn] , ['gæmblɪŋ] , - , ['ɪmpjədənt] ['iːtn] [bɔɪz] .
undone , gambling , friblish , impudent Eton boys .
未完成 , 赌博 , - , 厚颜无耻 伊顿公学 男孩们 .

堕落的、赌博成性、轻浮放荡、厚颜无耻的伊顿公学男生。

[dʒæn] . [wʌn] . - .
Jan . 1 . 1784 .
一月 . 1 . - .

1784年1月1日

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] [meɪd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [kə'rekt] ['ɒbviəs] ['erə(r)z] : [wʌn] .
The transcriber made these changes to the text to correct obvious errors : 1 .
这 转录员 制成 这些 变化 到 这 文本 到 正确的 明显的 错误 : 1 .

转录员对文本进行了以下修改，以纠正明显的错误：1.

[piː] . [θriː] ['steɪʃənəz] [hɔːl] - - > ['steɪʃənəz] - Hall2 .
p . 3 Stationers Hall - - > Stationers ' Hall2 .
p . 3 文具店 大厅 - - > 文具店 - Hall2 .

第 3 页 文具商大厅 --> 文具商大厅2。

[piː] . [naɪn] - - - > bankrupt3 .
p . 9 brankrupt - - > bankrupt3 .
p . 9 - - - > bankrupt3 .

第 9 页 branchrupt --> bankrupt3。

[piː] . - [sɛkjɝəts] - - > securities4 .
p . 12 securites - - > securities4 .
p . - 证券 - - > securities4 .

第 12 页 证券 --> 证券4。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[træŋkwɪlɪti] - - > [træŋ'kwɪləti]
tranquiility - - > tranquility
宁静 - - > 宁静

宁静 --> 安宁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷